

**IMPORTANT INFORMATION FOR PATIENTS AND FAMILIES / INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA PACIENTES E FAMÍLIAS**

**Personal Health Information Protection Act / Lei sobre a Protecção da Informação Pessoal sobre a Saúde**

**Personal Health Information Protection Act / Lei sobre a Protecção da Informação Pessoal sobre a Saúde**

*The Ontario Government has legislation, the Personal Health Information Protection Act (PHIPA) that came into effect on November 1, 2004. This act has been established to set out rules for the collection and utilization of information that is collected about patients. This document is intended to provide you with information on the new Personal Health Information Protection Act. / A Lei sobre a Protecção da Informação Pessoal sobre a Saúde, criada pelo Governo do Ontário, entrou em vigor a 1 de Novembro de 2004. Esta legislação foi criada com vista a definir as normas para recolha e utilização de informação obtida sobre os pacientes. O documento presente tem a intenção de informar sobre a nova Lei sobre a Protecção da Informação Pessoal sobre a Saúde.*

**Collection of Personal Information / Recolha de informação pessoal**

*We collect personal health information about you. We collect this information either from you directly or from the person acting on your behalf. The information that we collect may include your name, date of birth, address, health history, records of your visits and the care that you received. Occasionally, when we have received your consent, we receive and collect information about you from other sources. / Recolhemos informação pessoal sobre a sua saúde. Tal informação é obtida directamente de si ou do indivíduo que o(a) representa. A informação recolhida poderá envolver o nome, a data de nascimento, o endereço, os antecedentes médicos, o registo das consultas e os tratamentos obtidos. Ocasionalmente, pode acontecer que, depois de termos obtido autorização da sua parte, podemos obter e recolher informação a seu respeito de outras fontes.*

**Use and Disclosure of Personal Health Information / Utilização e divulgação de informação pessoal sobre saúde**

*We use and disclose your personal health information as follows: / A sua informação pessoal sobre saúde é utilizada e divulgada do seguinte modo:*

- *To treat and care for you.*
- *To get payment for your treatment and care (from OHIP, WSIB, your private insurer or others).*
- *To conduct risk management activities.*
- *To conduct quality improvement activities, such as completing surveys.*
- *For teaching purposes.*
- *To conduct research.*
- *To compile statistics.*
- *For fundraising to improve our programs and services.*

- *To comply with legal and regulatory requirements.*
- *To fulfill other purposes permitted or required by law.*
- Para tratar e cuidar de si.
- Para obter o pagamento pelo tratamento e cuidados que lhe foram prestados (do OHIP, da WSIB, da sua seguradora pessoal ou outros).
- Para realização de actividades inerentes à gestão de riscos.
- Para realização de actividades para melhoria da qualidade (sondagens de opinião, por exemplo).
- Para fins pedagógicos.
- Para efectuar pesquisa.
- Para elaborar dados estatísticos.
- Na recolha de fundos com vista a melhorar os nossos programas e serviços.
- Para cumprimento de requisitos legais e regulamentares.
- Com outras finalidades permitidas ou exigidas por lei.

***It's Your Choice / A escolha é sua***

*With regard to the above uses and disclosures of your personal health records, you have a choice. You may access and correct your personal health records, or withdraw your consent for some of the above (subject to certain legal exceptions). To do this, please contact us as outlined below. / Em relação à utilização e divulgação da sua informação pessoal sobre saúde acima indicada, a escolha é sua. Você poderá aceder e corrigir essa informação ou poderá optar por retirar a sua autorização relativa a alguns aspectos (sujeita a determinadas excepções legais). Para isso, é favor contactar-nos conforme indicado mais abaixo.*

***Our Pledge to Protect Your Personal Health Information / A nossa garantia de protecção da sua informação pessoal sobre saúde***

*The following are a list of pledges to you that we have made to protect your personal health information: / A seguir encontrará uma lista de garantias que lhe são feitas, criadas para proteger a sua informação pessoal sobre saúde:*

- *We will take steps to protect your personal health information from theft, loss and unauthorized access, copying, modification, use, disclosure and disposal.*
- *We will conduct audits and complete investigations to monitor and manage our privacy compliance.*
- *We will take steps to ensure that everyone who performs services for us protects your privacy and only uses your personal health information for the purposes you have consented to.*
- Tomaremos medidas para proteger de furto, perda, acesso não autorizado, reprodução, alteração, utilização, divulgação e eliminação toda a sua informação pessoal sobre saúde.
- Realizaremos auditorias e investigações a fim de acompanhar e gerir a nossa conformidade em relação à protecção da informação pessoal.

- Tomaremos medidas no sentido de garantir aos pacientes que a sua informação pessoal sobre saúde estará protegida por quem efectuar quaisquer serviços para nós, e que a mesma apenas será utilizada com a finalidade para a qual foi dada autorização.

**Contact Information / Informação para contacto**

*For more information about our privacy protection practices, or to raise a concern you may have about our practices, please contact*

Para mais informação acerca dos procedimentos sobre a protecção da vida privada, ou para expor alguma questão que possa ter acerca dos nossos procedimentos, é favor contactar :

Jeff Curtis, Chief Privacy Officer  
SHSC Privacy Office  
2075 Bayview Avenue  
Toronto, Ontario M4K 3G9  
T: 416.480.6100 ext. 1236 or [privacy@sunnybrook.ca](mailto:privacy@sunnybrook.ca)

*You also have the right to complain to the Information and Privacy Commissioner of Ontario if you think we have violated your rights. The Commissioner can be reached as follows: / Se achar que os seus direitos foram violados, tem direito a apresentar queixa junto da Comissão para a Informação e Protecção da Vida Privada, para a província do Ontário, cujo contacto é o seguinte:*

Dr. Ann Cavoukian  
Information and Privacy Commissioner of Ontario  
2 Bloor Street East, Suite 1400  
Toronto, Ontário M4W 1A8  
416-326-3333  
[commissioner@ipc.on.ca](mailto:commissioner@ipc.on.ca)  
[www.ipc.on.ca](http://www.ipc.on.ca)